

Conversion Table for Pinyin and Wade-Giles Systems of Romanization

Pinyin	Wade-Giles	Sound	PY	W-G	PY	W-G
b	p	unaspirated	Ban	Pan	Ba	Pa
p	p'	aspirated	Po	P'o	Pipa	P'i-p'a
g	k	unaspirated	Gu	Ku	Gao	Kao
k	k'	aspirated	Kun	K'un	Kao	K'ao
zh	ch	unaspirated	Zhao	Chao	Zhou	Chou
ji	chi	unaspirated	Jing	Ching	Jia	Chia
q	ch'	aspirated	Qian	Ch'ien	Qi	Ch'i
d	t	unaspirated	Dao	Tao	De	Te
t	t'	aspirated	Tian	T'ien	Tang	T'ang
z	ts	unaspirated	Zuo	Tso	Ze	Tse
c	ts'	aspirated	Cao	Ts'ao		
ci	tz'u	aspirated	Ci	Tz'u		
si	ssu	aspirated	Sima	Ssu-ma		
x	hs	aspirated	Xia	Hsia	Xun Zi Hsun Tzu	
j	r		Ru	Ju	Rong Jung	

Examples from your readings "The Universal Order"

Chou (Zhou)	sounds like "Joe"	followed the Shang
Ch'in (Qin)	sounds like "Chin"	first unification
Han (Han)	sounds like "Hahn"	first imperial dynasty
Huai-nan Tzu (Huainan zi)	sounds like "Hwhy-nahn zeh" (circa 139 B.C.E.)	
Ssu-ma T'an (Sima Tan)	sounds like "Seh-mah Tan" (d. 110 B.C.E.)	
Ssu-ma Ch'ien (Sima Qian)	"Seh-mah Chee-en" (?145-?86 B.C.E.)	
King Wen (Wen)	sounds like "When"	civilized ruler
King Wu (Wu)	sounds like "Woo"	military ruler
King Ch'eng (Cheng)	sounds like "Chung"	child ruler
Duke of Chou (Zhou)	sounds like "Joe"	regent, loyal minister
Tung Chung-shu (Dong Zhongshu)	"Doung Joungshoe"	intellectual synthesis
Ju (Ru)	sounds like "Rue"	Confucians
Mo Tzu (Mozi)	"Mow zeh"	Mohists
I ching (Yijing)	"Ee jeeng"	Book of Changes
Ch'ien (Qian)	"Chee-en"	Heaven trigram
K'un (Kun)	"Kwin"	Earth trigram
T'ai-chi (Taiji)	"Thai-jee"	The Great Ultimate
Hun-t'ien (Huntian)	"Hwin tee-en"	"Encircling heaven"
Kai-t'ien (Kaitian)	"Kai tee-en"	"Covering heaven"
Fu-hsi (Fuxi)	"Foo she"	Mythic founder
Shen nung (Shennong)	"Shen nong"	Deity of Agriculture
Yao (Yao)	"Yao"	First legendary sage
Shun (Shun)	"Shwin"	Filial Son sage
Yu (Yu)	"You"	Flood Minister sage
Wu-hsing (Wuxing)	"Woo she-ing"	Five Phases

Ban Gu	Pan Ku	Author of the <i>History of the Former Han Dynasty</i>
Ban Zhao	Pan Chao	Sister of Ban Ku, author of <i>Perfected Woman</i>
Po	P'o	Corporeal Soul, stays with body dissipating into ground
Hun	Hun	Ethereal Soul, leaves body ascending into heaven
Gui	Kuei	Ghost or spirits
Kun	K'un	Trigram meaning Earth, Receiving
Qian	Ch'ien	Trigram meaning Heaven, Creative
Qi	Ch'i	Vital Energy, life force
Chu	Ch'u	Southern State of Chu in Warring States period
Cao Zhi dynasty	Ts'ao Chih	Author of the "Unattainable Goddess" of Later Han
Dao	Tao	The Way, Chinese word in English "Daoism" or "Taoism"
Daode jing	Tao-te ching	The <i>Classic of the Way and of Virtue</i> attrib to Laozi
Tian	T'ien	Heaven
Xun Zi	Hsün Tzu	Founder of Legalist school, "Human Nature is Evil."
Lao Zi	Lao Tzu	Representative of philosophical Daoist school
Mo Zi	Mo Tzu	Founder of Mohist school, "Universal Love."
Xia	Hsia	Legendary dynasty of first three Chinese dynasties
Zuo Zhuan	Tso Chuan	<i>Master Tso's Commentary to Spring and Autumn Annals.</i>
Mao Zedong	Mao Tse-tung	Chairman Mao of the People's Republic of China
Zhou	Chou	Dynasty following the Shang
Zhuang Zi	Chuang Tzu	Representative of philosophical Daoist school
Ru	Ju	Scholar, usually translated